

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli Izraelici do Gedeona: Panuj nad nami ty, twój syn i twój wnuk, ponieważ to ty wybawiłeś nas z ręki Midianu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Izraelici zwrócili się do Gedeona: Panuj nad nami ty, twój syn i twój wnuk. Ostatecznie to ty wyzwoliłeś nas spod władzy Midianitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli Izraelici do Gedeona: Panuj nad nami, ty i twój syn, i syn twego syna. Wybawiłeś nas bowiem z rąk Midianitów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli Izraelczycy do Giedeona: Panuj nad nami, i ty, i syn twój, i syn syna twego; boś nas wybawił z ręki Madyjańczyków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli wszyscy mężowie Izraelscy do Gedeona: Panuj ty nad nami i syn twój, i syn syna twego, gdyżś nas wybawił z ręki Madian.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym czasie mężowie izraelscy rzekli do Gedeona: Panuj nad nami, ty, twój syn i twój wnuk, ponieważ wybawiłeś nas z rąk Madianitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas rzekli mężowie izraelscy do Gedeona: Panuj nad nami ty i twój syn, i twój wnuk, wybawiłeś nas bowiem z ręki Midiańczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Izraelici powiedzieli do Gedeona: Panuj nad nami, zarówno ty, twój syn, jak i twój wnuk. Wybawiłeś nas bowiem z ręki Madianitów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Izraelici rzekli do Gedeona: „Panuj nad nami, ty, a potem twój syn i twój wnuk, ponieważ wybawiłeś nas z rąk Madianitów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem rzekli Izraelici do Gedeona: - Panuj nad nami, tak ty jak i twój syn po tobie, i syn twego syna po nim, gdyż wybawiłeś nas z przemocy Midianitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І затрубили триста рогів, і поклав Господь меч мужа на свого ближнього в цілому таборі, і табір втік аж до Ветасетти і зібралися до берега Авелмеула і до Тавата.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem mężowie israelscy prosili Gideona: Panuj nad nami, zarówno ty, jak i twój syn, i syn twojego syna! Bowiem wyzwoliłeś nas z mocy Midjanitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później mężowie izraelscy powiedzieli do Gedeona: ”Panuj nad nami, ty i twój syn, i twój wnuk, bo ty nas wybawiłeś z ręki Midianu”.